

Lis estello  
Raconte d'un pastre prouvençau

Dóu tèms que gardave dins lou Luberon, passave de semano pleno sènso vèire uno amo. Aussi tóuti li quingenado, quouro aussisièu li sounaio dóu miòu de noste mas m'adusènt lou recate, ère veraiamen bèn countènt. Me fasiéu dire li novo dóu païs d'à bas, li batejat, li maridage; mai ço que lou mai me passiounavo, èro de saupre monte n'en èro la chato de mi mèstre, nosto damisello Esefaneto, la mai poulido que l'aguèsse à dès lègo à l'entour. Sènso n'aguè l'èr, m'entrevave de saupre s'anavo forço i voto, i vihado, se ié venien sèmpe de nouvèu galant; e a-n-aquéli que me demandavon ço qu'acò poudié faire, à iéu paure pastre de la mountagno, respoundiéu qu'aviéu vint an e qu'aquelo Estefaneto èro ço qu'aviéu vist de mai bèu dins mavido.

E vaqui qu'un dimenche qu'esperave lou recate de la quingenado, s'atrouvè qu'arrivè forço tard. Sus lou cop de tres ouro, ausiguère li sounaio de la miolo, autant gaio, autant alegro qu'un grand trignoun de campano un jour de Pasco. Mai n'èro pas la vièio Nourado que la menavo. Ero... Devinas?... nosto damisello mis enfant ! nosto damisello, de car e d'os, assetado drecho entre lis ensàrri de vergan, li gauto roso de l'èr di mountagno e dóu refrec de la chavano.

De la vèire tant bèn endimenchado, 'mé soun riban flouri, soun coutihoun lusènt e si dentello semblavo pulèu s'èstre óublidado à la danso qu'à cerca soun camin dins li batas. De la mignoto creaturo! Mis iue oudien pas s'alassa de la reluca. Es de dire que jamai l'aviéu visto de tant proche. De fès, de long l'ivèr, quouro lis escabot avien davala dins lou plan e que rintrave, lou sèr, au mas pèr soupa, travessavo lou mèmbe à la lesto sènso trop parla i serviciau, sèmpe aliscado e un pau fieroto... E, d'aquest moumen, l'aviéu aqui davans iéu, rèn que pèr iéu ; n'i aviéti pas de n'èstre desmemouria ?

« Alor, es aqui que vives, moun paure pastre ? Coume dèves te languir d'èstre toujours soulet ! dequé fas ? En dequé pènses ?... »

Aviéu envejo de respondre : « A vous, Mestresso », e n'auriéu pas menti ; « E ta migo, pastre, es-ti que vèn de fes tevèire ?... De segur dèu èstre la cabro d'or, o aquelo fado Esterello que courre qu'à la pouncho di roucas... »

E, elo, en me parlant, la retipavo bèn la fado Esterello, emé lou poulit rire de sa tèsto revessado e la coucho qu'aié de s'enana que fasié de sa vengudo uno aparicioun.

"A-diéu-sias, pastre.

- La bono salut, mestresso."

E la vaqui partido, empourtant si banasto vuejo.

Quouro se siguè esvalido dins lou carreiron que davalavo, me semblè que li clapo barrulant souto li bato de ma miolo, me toubavon l'uno après l'autro sus lou cor. Lis entendeguère longtèms, long-tèms; e tout lou sanclame dóu jour restère coume entre-dourmi, ausant pas branda, cregnènço de faire enfugi moun raive. Sus lou sèr, ausiguère que me sounavon dins la davalado, e veguère pareisse nosto damisello, que risié plus coume adès, mai que tremoulavo de fre, de pòu e de la bagnaduro. Parèis qu'en bas de la costo avié trouva la Sorgo gounflado de l'aigo di chavano, e que voulènt passa coste que coste d'enca 'n pau se negavo. Ço que l'avié de terrible èro d'aquéli ouro avançado falié plus pensa de tourna au mas. Iéu, de moun miés, la rasseguravo:

"E julliet, lis niue soun courto, mestresso... Sara qu'un moumen." E lèu alumère un grand fiò pèr ié seca si pèd e sa raubo touto trempo. Mai la pauro pichoto

pensavo ni de se caufa, ni de manja, e de vèire li gròssi lagremo que ié venien is iue, aviéu envejo de ploura, iéu tambèn.

Enterin la niue s'èro facho en plen. Restavo plus sus lou cresten di mountagno qu'uno pousse de soulèu, uno vapour de lum vers lou pargue. Aguènt alounga sus la paio fresco un rava tout nòu, ié souvetère la bono niue, e m'anère asseta deforo davans lou cledat.. Diéu m'es temouin qu'en despié dóu fiò d'amour que me cremavo lou sang, me venguè ges de marridi pensado ; rèn qu'uno grando fierta en pensant que dins un cantoun dóu pargue, toucant l'avé curious que la regardavo dormi, la chato de mi mestre , - coume uno fedo mai precioso e mai blanco que tóuti lis autro, - se pausavo, fisado à ma gardo. Jamai lou cèu m'avié sembla tant founs, lis estello tant lusènto... Subran, lou cledat dóu pargue, se durbiguè e la bello Estefaneto pareiguè. Amavo miès de veni proche dóu fiò. Ço vesènt, ié mandère ma pèu de cabro sus lis espalo, empurère lou fiò, e resterian asseta l'un contro l'autre sènso muta. Nosto damisello èro touto tremouleta e se sarravo de iéu au mendre brut. A-n un moumen, un long crid, malancòni, fusè de l'estang que lusissié plus bas, mountè devers nautre en oundejant.

«- Dequ'ès ? me demandè Estefaneto souto voues

- Uno amo que vai en paradis, mestresso"; e me signère.

- Adounc es verai, pastre, que vautre sias de masc?

- Eici vivèn mai proche de l'estelan, e sabèn ço que se ié passo miès que li gènt de la plano. »

Regardavo toujours en aut, la tèsto apielado dins sa man, envertouiado de la pèu de moutoun coume un pastourèu celestiau :

« - Coume n'i' a ! Quacó 's bèu ! Jamai n'en aviéu tant vist... Sas-ti si noum, pastre ? -Mai, oi, mestresso...tenès ! vaqui lou *Camin de Sant Jaque*. Plus lieun, avès lou *Càrri dis Amo*. Li tres estello que iévan davans soun li *Tres Bèsti*, e quello pichouneto que vai contro la tresenco acò 's lou *Carretié*. Veici lou *Rastèu* o li *Tres Rei*. Encaro plus bas, briho *Jan de Milan*, e sou bastoun. Mai la mai bello de tóuti lis estello, mestresso, es la nostro, *l'Estello dóu Pastre*, que nous fai lume à l'aubo quand alargan l'avé o de vèspre quand embarran. Ié disèn tambèn *Magalouno*, la bello Magalouno que courre après *Pèire de Prouvènço* e tóuti li sèt an em' éu se marido.

- Mai coume ! pastre, adounc i' a de maridage d'estello ?

- Osco si, mestresso. »

E coume assajave de ié faire lume sus aquéli maridage, sentiguère quicon de fres e de fin pesa lougié sus moun espalo. Ero sa cabesso enlourdido de la som que s'apielavo sus iéu em'un galant fretadis de riban, de dentello e de cabèu oundeia. Demourarè ansin sènso branda fin qu'au moumen que lis astre dóu cèu paliguèsson, escafa pèr lou jour que mountavo. léu, la regardave dormi, un pau treboula qu founs de moun cadabre, mai santamen garda pèr aquelo niue claro que m'a jamai baia que de bèlli pensado. A noste entour, lis estello perseguissien soun ande silencious, voulountous coume un grand escabot ; e imaginave à moumen qu'uno d'aquélis estello, la mai fino, la mai brihanto s'estènt esmarrado, s'èro vengudo pausa sus moun aspalo pèr ié dormi.